

# PURCHASE TERMS THAILAND

## CONDITIONS OF PURCHASE - REHAU LTD

### เงื่อนไขในการสั่งซื้อ

#### Supplier declaration certificate of origin

By accepting this Purchase Order the Seller undertakes to facilitate the inspection of certificates of origin and supplier declaration by the customs authorities, and to provide the appropriate necessary information for these, as well as producing any necessary official verification (information sheets). Furthermore, the Seller undertakes to indemnify the Buyer against any loss caused by the fact that the declared origin is not accepted by the responsible authorities.

#### คำรับรองแหล่งกำเนิดของผู้ขาย

#### เมื่อตกลงรับคำสั่งซื้อ

ทางผู้ขายจะต้องอำนวยความสะดวกในการตรวจสอบใบรับรองแหล่งกำเนิดสินค้าและคำรับรองของผู้ขายโดยเจ้าหน้าที่ศุลกากรและช่วยจัดหาข้อมูลที่เกี่ยวข้องสำหรับการดังกล่าว รวมทั้งการจัดทำใบรับรองที่เป็นทางการที่จำเป็น (ใบรายการข้อมูล) นอกจากนี้ผู้ขายรับจะชดใช้ความสูญเสียใดๆ

อันเกิดจากข้อเท็จจริงที่ปรากฏในแหล่งกำเนิดสินค้าที่แจ้งแต่ไม่เป็นที่ยอมรับโดยหน่วยราชการที่เกี่ยวข้องต่อผู้ซื้อ

#### 1. Quality

All deliveries of goods made under the Purchase Order must be of the quality specified or, if none be specified of good quality and in accordance with the specification, drawing, design and type ordered, and if ordered by sample be in accordance with the sample. All goods shall be fit and suitable for the purpose intended, of merchantable quantity, of good material and workmanship, and free from any defect of any nature whatsoever. All goods must comply with Buyer's stated and implied quality needs.

#### 1. คุณภาพ

การส่งมอบสินค้าทั้งหมดที่ทำขึ้นภายใต้การสั่งซื้อนี้จะต้องมีคุณภาพตามที่ระบุ หรือหากมิได้มีการระบุคุณภาพสินค้าจะต้องเป็นไปตามข้อกำหนดคุณลักษณะแบบการออกแบบและประเภทที่สั่งซื้อ และหากมีการสั่งซื้อโดยใช้ตัวอย่างสินค้าก็จะต้องเหมือนกับตัวอย่าง

สินค้าทั้งหมดจะต้องเหมาะสมและตรงตามวัตถุประสงค์ที่กำหนดไว้ มีจำนวนที่สามารถซื้อขายได้

ใช้วัสดุ และฝีมือที่ดี และปราศจากความบกพร่องในรูปแบบใดๆ

สินค้าทั้งหมดจะต้องเป็นไปตามข้อกำหนดของคุณภาพที่ผู้ซื้อกำหนดไว้ไม่ว่าทางตรงหรือทางอ้อม

## 2. Quantity

The Seller shall not deliver to Buyer goods in excess of the quantity of goods ordered or to be released under the provisions of the Purchase Order without prior written consent from the Buyer. If goods in excess of the quantity ordered or to be released are delivered by the Seller to the Buyer, the Buyer may refuse such delivery of excess goods and may return the excess goods at the expense and risk of the Seller and the Buyer shall under no circumstances be liable for any damage caused to any such excess goods or to pay for the same. If the Seller shall produce goods or acquire raw materials in excess of the release requirements given from time to time by the Buyer to the Seller this shall be at the Seller's own risk entirely and without any liability on the part of the Buyer under clause 15 hereof or otherwise.

## 2. ปริมาณ

ผู้ขายจะต้องไม่ส่งมอบสินค้าให้แก่ผู้ซื้อเกินกว่าจำนวนสินค้าที่สั่งซื้อหรือที่ส่งให้ส่งภายใต้เงื่อนไขในคำสั่งซื้อใด

ยปราศจากความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าจากผู้ซื้อ

หากผู้ขายส่งสินค้าจำนวนเกินกว่าที่สั่งซื้อหรือส่งให้ส่ง ให้แก่ผู้ซื้อ

ผู้ซื้ออาจปฏิเสธที่จะรับมอบสินค้าส่วนที่เกินนั้นหรืออาจส่งคืนสินค้าส่วนที่เกิน

โดยผู้ขายเป็นฝ่ายรับผิดชอบค่าใช้จ่ายและความเสี่ยงเอง และผู้ซื้อจะไม่รับผิดชอบค่าเสียหายใดๆ

ที่เกิดกับสินค้าส่วนเกินนั้นหรือจะไม่จ่ายชำระค่าใช้จ่ายใดๆ สำหรับสินค้าดังกล่าวไม่ว่าในกรณีใดๆ

หากผู้ขายผลิตสินค้าหรือซื้อวัตถุดิบเกินกว่าจำนวนที่ผู้ซื้อแจ้งให้ผู้ขายทราบแต่ละคราว

ผู้ขายจะต้องรับผิดชอบต่อความเสี่ยงนี้ทั้งหมด และทางฝั่งผู้ซื้อจะไม่มีการรับผิดชอบใดๆ ภายใต้เงื่อนไขข้อ 15

ของเงื่อนไขการซื้อนี้ หรือข้ออื่นใด

## 3. Prices

The prices for the goods listed in the Purchase Order are fixed and are not subject to change without the agreement in writing of the Buyer. The Buyer shall not be responsible for the cost of packing, transportation and insurance costs unless the same has been agreed in writing by the Buyer.

## 3. ราคา

ราคาของสินค้าที่ระบุในการสั่งซื้อสินค้านี้เป็นราคาคงที่และจะไม่เปลี่ยนแปลงหากไม่ได้รับความเห็นชอบจากผู้ซื้อ

อ เป็น ลาย ลั ก ษ ณ์ อ ก ษ ร

ผู้ซื้อจะไม่รับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการบรรจุหีบห่อหรือขนส่งเว้นแต่มีการตกลงเกี่ยวกับค่าใช้จ่ายดังกล่าวเป็นลาย

ลักษณ์อักษรจากผู้ซื้อ

#### 4. Time of Delivery

Subject to the provisions of clause 14 hereof failure to deliver the goods, the subject of the Purchase Order or any instalment thereof or release there under (if to be delivered by instalments or so released) of the quality herein before specified and on the delivery date specified in the Purchase Order in any release authorization made in accordance with the Purchase Order shall, at the Buyer's option, to be exercised by notice in writing by the Buyer to the Seller, relieve the Buyer of any obligation to accept and pay for such goods and upon failure to deliver as specified as aforesaid the Buyer may buy elsewhere and/or terminate the whole Purchase Order. Any failure by the Buyer to exercise this option with respect to any instalment or release shall not be deemed to constitute a waiver with respect to any subsequent instalment or release. In relation to failure to deliver as specified at aforesaid time shall be deemed to be of the essence of the contract.

#### 4. กำหนดเวลาส่งมอบสินค้า

ภายใต้เงื่อนไขข้อ 14 ณ ที่นี้ การไม่สามารถส่งมอบสินค้า สิ่งภายใต้การสั่งซื้อ หรืองวดการสั่งซื้อใดๆ หรือคำสั่งให้ส่งสินค้าตามจำนวนที่ระบุในการสั่งซื้อนี้ กรณีที่มีการส่งมอบสินค้าภายใต้เงื่อนไขในการซื้อนี้ ( ถ้า ต้อง ส่ง ม อบ เป็ น ง ว ด ห รื อ ก ต า ม ค ำ ส ั่ง )

ตามเงื่อนไขและภายในวันส่งมอบที่กำหนดในใบสั่งซื้อนี้ภายใต้คำสั่งปล่อยสินค้าใดๆ ที่ทำขึ้นตามใบสั่งซื้อนี้ จะถือ เป็นการ ปล ด เป ลี อ ง ก า ร ะ ผุ ก พ ัน ข อ ง ผู้ซื้อ ในการยอมรับและชำระเงินค่าสินค้าดังกล่าว (แล้วแต่การเลือกของผู้ซื้อ ซึ่งผู้ขายจะใช้สิทธิโดยการส่งคำบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษรให้แก่ผู้ซื้อทราบ) และหลังจากที่ไม่สามารถส่งมอบสินค้าภายใต้เงื่อนไขที่กล่าวถึงก่อนหน้านั้น ผู้ซื้ออาจซื้อสินค้าจากที่อื่นได้ และ/หรือบอกเลิกการสั่งซื้อได้ทั้งหมด

การที่ผู้ซื้อได้ใช้สิทธิการเลือกดังกล่าวนี้ในส่วนของ การส่งมอบเป็นงวดๆ หรือการส่งสินค้าตามคำสั่ง จะไม่ถือ เป็นการ ส ล ะ สิ ท ธิ ใน ส ว น ข อ ง ก า ร ส ่ง ม อ บ ส ิน ค ำ ห รื อ ต า ม ค ำ ส ั่ง ค ร ้ ง ต อ ๆ ไป ทั้ง นี้ การไม่สามารถส่งมอบสินค้าภายในเวลาที่กำหนดจะถือเป็นสาระสำคัญของสัญญา

#### 5. Variations

The conditions of the Purchase Order and the prices stated therein shall not be amended except with the written consent of the Buyer.

#### 5. การแก้ไขสัญญา

เงื่อนไขของใบสั่งซื้อนี้และราคาที่ระบุในใบสั่งซื้อ จะไม่สามารถแก้ไขเปลี่ยนแปลงได้

เว้นแต่จะได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ซื้อ

#### 6. Inspection

The Buyer shall be entitled to inspect all goods delivered by the Seller pursuant to this or any contract and thereafter to elect whether to accept such goods. Until the Buyer has elected to accept such goods, the

goods shall be at the sole risk of the Seller and the property thereto shall remain in the Seller. Risk and property shall only pass to the Buyer upon the Buyer elect to accept the goods. If the Buyer elects to reject the goods, the goods will be returned to the Seller at the Seller's expense. If no notification of rejection is received by the Seller within 2 months of actual delivery of the goods to the Buyer (delivery to a carrier not being deemed to be delivery to the Buyer), the Buyer shall be deemed to have accepted the goods.

#### 6. การตรวจรับสินค้า

ผู้ซื้อจะมีสิทธิตรวจรับสินค้าทั้งหมดที่ส่งมอบจากผู้ขายว่าตรงตามเงื่อนไขของสัญญาหรือสัญญาอื่นใด และ

จะมีสิทธิเลือกว่าจะยอมรับสินค้านี้ดังกล่าวหรือไม่ จนกระทั่งผู้ซื้อเลือกที่จะยอมรับสินค้านี้ดังกล่าว

ความเสี่ยงในสินค้านี้ดังกล่าวจะตกเป็นของผู้ขาย แต่เพียงฝ่ายเดียว

ส่วนกรรมสิทธิ์ในสินค้านี้ดังกล่าวจะยังคงเป็นของผู้ขาย ความเสี่ยงและกรรมสิทธิ์จะส่งต่อไปยังผู้ซื้อต่อ

เมื่อผู้ซื้อเลือกที่จะยอมรับสินค้า หากผู้ซื้อเลือกที่จะปฏิเสธไม่รับสินค้า สินค้านั้นจะส่งคืนให้แก่ผู้ขาย

โดยผู้ขายเป็นผู้รับภาระค่าใช้จ่ายเอง แต่หากผู้ขายไม่ได้รับแจ้งการปฏิเสธจากผู้ซื้อภายใน 2

เดือนหลังจากมีการส่งมอบจริงให้แก่ผู้ซื้อ

( การส่งสินค้าให้แก่ผู้รับขนส่งสินค้าจะไม่ถือเป็นการส่งมอบสินค้าถึงมือผู้ซื้อ )

ผู้ขายจะถือว่าผู้ซื้อยอมรับสินค้านี้ดังกล่าว

#### 7. Official Order

The Buyer will not accept liability for Purchase Orders or releases or be deemed to have given a Purchase Order or release authorization unless issued on the Buyer's Purchase Order or release authorization form. All Purchase Orders must be duly signed by or on behalf of the Buyer by an authorized officer of the Buyer and any variations must be so authorized.

#### 7. คำสั่งซื้ออย่างเป็นทางการ

ผู้ซื้อจะไม่รับผิดชอบใดๆ

ต่อใบสั่งซื้อหรือคำสั่งส่งสินค้าหรือไม่ถือว่าการสั่งซื้อหรือมีคำสั่งให้ส่งสินค้า

หากการสั่งซื้อนั้นไม่ได้ออกในรูปแบบฟอร์มใบสั่งซื้อหรือแบบฟอร์มคำสั่งส่งสินค้าของผู้ซื้อ

ใบสั่งซื้อทั้งหมดจะต้องมีการลงนามอย่างถูกต้องหรือหรือทำขึ้นในนามของผู้ซื้อโดยเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของผู้ซื้อ

และการแก้ไขใดๆ ต้องได้ทำโดยได้รับอนุญาตเช่นกัน

#### 8. Patterns, dies and moulds

All patterns, drawings and data supplied by the Buyer shall be returned by the Seller to the Buyer on completion of the Purchase Order. The dies and/or moulds used by the Seller in the manufacture of the goods the subject of the Purchase Order (if any) become the Buyer's property and shall be retained by the Seller in good condition for use only in the manufacture of goods for the Buyer and are not to be used for any other purpose other than orders placed by the Buyer. They shall be delivered up to the Buyer on

demand. If damaged or destroyed on the Seller's premises, they shall be replaced or repaired at the Seller's expense.

#### 8. แบบ แม่แบบและแม่พิมพ์

ผู้ขายจะต้องส่งคืนแบบแบบวาดและข้อมูลทั้งหมดที่ได้รับจากผู้ซื้อเมื่อเสร็จงานตามใบสั่งซื้อแม่แบบและ/หรือแม่พิมพ์ที่ผู้ซื้อใช้ในการผลิตสินค้าตามคำสั่งซื้อ (ถ้ามี)

เป็นกรรมสิทธิ์ของผู้ซื้อและผู้ขายจะเก็บรักษาให้อยู่ในสภาพดีโดยใช้ในการผลิตสินค้าให้แก่ผู้ซื้อเท่านั้น

และจะไม่ใช้เพื่อวัตถุประสงค์ใดนอกเหนือจากคำสั่งซื้อที่ผู้ซื้อกำหนด

แบบทั้งหมดนี้จะต้องส่งคืนผู้ซื้อหากผู้ซื้อขอ หากแบบชำรุดหรือถูกทำลาย ณ สถานที่ของผู้ขาย

ผู้ขายจะต้องเปลี่ยนหรือซ่อมแซมโดยเป็นฝ่ายรับผิดชอบค่าใช้จ่าย

#### 9. Patents and trade marks

The Seller warrants that goods and parts of goods not of the Buyer's design do not infringe any patent, trade mark, registered design or any other like protection or the provisions of any statutory instruments or regulation for the time being in force in any country and agrees to indemnify and hold harmless the Buyer against all judgments, decrees, costs and expenses resulting from any infringement and agrees that Seller shall upon receipt of a request from the Buyer and the Seller's own expense defend or assist in the defence of any action which may be brought against the

Buyer or those selling or using any of the Buyer's products by reason of any such infringement or alleged infringement. In no case will the Buyer be under any liability to the Seller in respect of any actual or alleged infringement of patent or other rights of third parties in relation to the supplies specified herein, their manufacture or testing except to the extent, if any, that such infringement or alleged infringement occurs by reason at the Buyer's design or manufacturing or testing methods specified by the Buyer.

#### 9. สิทธิบัตรและเครื่องหมายการค้า

ผู้ขายรับประกันว่าสินค้าและส่วนของสินค้าที่ไม่ใช่การออกแบบของผู้ซื้อ ไม่ได้ละเมิดสิทธิบัตร

เครื่องหมายการค้า การออกแบบที่มีการขึ้นทะเบียนแล้ว หรือ

การคุ้มครองอื่นใดที่มีลักษณะเดียวกันหรือข้อกำหนดของกฎหมายหรือระเบียบของรัฐนับตั้งแต่เวลาที่ให้มีผลบังคับใ

นประเทศใดๆ และตกลงจะชดเชยค่าเสียหายและคุ้มครองผู้ซื้อจากคำพิพากษาคำสั่งศาล

ค่าใช้จ่ายทั้งปวงที่เป็นผลจากการละเมิดสิทธิใดๆ และตกลงว่าเมื่อผู้ซื้อขอ

ผู้ขายจะต่อสู้คดีหรือช่วยเหลือการต่อสู้คดีที่มีการฟ้องร้องต่อผู้ซื้อ

หรือต่อผู้ที่ขายหรือใช้ผลิตภัณฑ์ของผู้ซื้อที่มีมูลเหตุจากการละเมิดสิทธิดังกล่าวหรือการละเมิดสิทธิที่ถูกกล่าวหา

าโดยเป็นฝ่ายรับผิดชอบค่าใช้จ่าย แต่ไม่ว่ากรณีใดผู้ซื้อไม่ต้องรับผิดชอบใดๆ

ต่อผู้ขายหากมีการละเมิดสิทธิบัตรหรือสิทธิอื่นใดของบุคคลภายนอกที่เกิดขึ้นจริงหรือที่ถูกกล่าวหาใดๆ

ที่เกี่ยวกับการขายสินค้าที่ระบุไว้ในสัญญา การผลิตหรือการทดสอบสินค้าดังกล่าว เว้นเสียแต่ การละเมิดสิทธิดังกล่าวหรือการละเมิดสิทธิที่ถูกละเมิดจากสาเหตุจากการออกแบบ หรือ วิธีการผลิตของผู้ซื้อ หรือ การทดสอบที่ผู้ซื้อกำหนด

#### 10. Indemnity

The Seller shall fully and promptly indemnify the Buyer in respect of any personal injury or death of any person or any property loss or damage, including direct or indirect damage (such as loss of profit, business and production and similar or other consequential loss) arising from or in any way connected, with the quantity or condition of the goods or any failure or delay in any delivery thereof. The Seller shall also fully and promptly indemnify the Buyer's against any loss or damage sustained by the Buyer resulting from the negligence of the Seller, its servants or agents.

#### 10. การชดเชยค่าเสียหาย

ผู้ขายจะชดเชยค่าเสียหายในส่วนของการบาดเจ็บและการเสียชีวิตของบุคคลใดๆ หรือการเสียหายหรือการสูญเสียของทรัพย์สินใดๆ รวมถึงความเสียหายทางตรงและทางอ้อม (เช่น การสูญเสียกำไร การสูญเสียในทางธุรกิจ และการสูญเสียจากการผลิต หรือความเสียหายสืบเนื่องในตนเองดังกล่าวหรืออื่นๆ) ที่เกิดจากหรือที่เกี่ยวข้องในทางใดๆ กับปริมาณหรือสภาพของสินค้าหรือการไม่สามารถส่งมอบสินค้าหรือความล่าช้าในการส่งมอบสินค้าใดๆ ให้แก่ผู้ซื้อเต็มจำนวนโดยทันที

ผู้ขายยังจะชดเชยความสูญเสียหรือความเสียหายที่เกิดกับผู้ซื้ออันเป็นผลจากการประมาทเลินเล่อของผู้ขาย ลูกจ้างหรือตัวแทนของผู้ขาย ให้แก่ผู้ซื้อเต็มจำนวนโดยทันที

#### 11. Assignment

The seller shall not without the Buyer's prior consent in writing assign, transfer or make over the Purchase Order or make any sub-contract in respect thereof to any third party.

#### 11. การโอนสิทธิ

ผู้ขายจะไม่โอนสิทธิ โอนหรือยกคำสั่งซื้อนี้ หรือทำสัญญาช่วงใดๆ ในสัญญานี้ให้แก่บุคคลภายนอกใดๆ เว้นแต่ได้รับการยินยอมจากผู้ซื้อล่วงหน้าเป็นลายลักษณ์อักษร

#### 12. Advertisement

The Purchase Order or the supply of the goods the subject of the same or any matter arising there from shall not without the Buyer's written consent be used in any way for purposes of advertisement nor shall any of them without the like consent be disclosed to any third party in connection with photographs, articles or any other publication relating to the goods ordered; The Seller shall be obliged to treat this order and all work in connection there with as trade secret and strictly confidential.

## 12. การโฆษณา

ใบสั่งซื้อนี้หรือการจัดหาสินค้าสาระของสินค้าหรือสิ่งใด ๆ ที่เกี่ยวเนื่องกับการดังกล่าว หากไม่ได้รับการยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ซื้อ จะไม่สามารถนำไปใช้เพื่อการโฆษณาในทางใดๆ หรือไม่สามารถเปิดเผยส่วนใดๆ ของภาพถ่าย บทความ หรือสิ่งพิมพ์เผยแพร่อื่นใด เกี่ยวกับสินค้าที่สั่งซื้อ แก่บุคคลภายนอกโดยไม่ได้รับการยินยอมจากผู้ซื้อเป็นลายลักษณ์อักษร

## 13. Incorrect delivery

The Seller shall be liable for any expenses arising through erroneous addressing or non-compliance with the instruction on the Purchase Order and any amounts paid by the Buyer may be deducted from any sum due or to become due to the Seller.

## 13. การส่งมอบที่ไม่ถูกต้อง

ผู้ขายจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายใดๆ ที่เกิดขึ้นจากการระบุผิดพลาดหรือการไม่ปฏิบัติตามคำสั่งในใบสั่งซื้อนี้ รวมถึง อาจมีการหักจำนวนเงินใดๆ ที่ผู้ซื้อจ่ายออกจากจำนวนที่ครบกำหนดชำระหรือต้องชำระให้แก่ผู้ขาย

## 14. Act of God

Neither party hereto shall be liable for failure to perform the contract if occasioned by act of God, war, riot, or civil commotion, act of sabotage or subversive activity, fire, flooding pestilence, explosion or other catastrophes, lockouts or labour disputes or stoppages of any kind or other cause beyond their control and if the Seller's failure to perform this contract is due to any of the foregoing reasons the Buyer may obtain the goods elsewhere and the amount of the goods comprised in the Purchase Order shall be reduced accordingly by the amount of goods purchased by the

Buyer elsewhere during the period of the such failure of supply by the Seller.

## 14. เหตุสุดวิสัย

คู่สัญญาฝ่ายใด ๆ ณ ที่นี้ ไม่ต้องรับผิดชอบต่อการไม่สามารถปฏิบัติตามสัญญา ในกรณีของเหตุสุดวิสัย สงคราม การก่อกบฏ หรือความวุ่นวาย การก่อวินาศกรรมหรือการบ่อนทำลาย อัคคีภัย โรคติดต่อจากน้ำท่วม

การระเบิดหรือภัยพิบัติต่างๆ การนัดหยุดงานและข้อพิพาทแรงงาน หรือการหยุดงานประเภทใดๆ

หรือสาเหตุอื่นๆ ที่นอกเหนือจากการควบคุมของคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย

และหากผู้ขายไม่สามารถปฏิบัติตามสัญญานี้เนื่องจากสาเหตุใดๆ ที่กล่าวมาข้างต้น

ผู้ซื้ออาจซื้อสินค้าจากที่อื่นใด

และจะมีการหักจำนวนสินค้าที่ตกลงไว้ในใบสั่งซื้อตามจำนวนสินค้าที่ผู้ซื้อได้ซื้อจากที่ใดๆ

ระหว่างระยะเวลาที่ผู้ขายไม่สามารถขายสินค้าได้ดังกล่าว

## 15. Termination

The Buyer may at any time in its absolute discretion terminate the contract in whole or in part by notice in writing and upon such termination the Seller shall cease all further work under this contract and terminate all orders directly relating thereto. The Buyer shall pay to the Seller the price (if unpaid) under this order for all work actually completed and the reasonable cost of all work actually incurred by the Seller in carrying out this order to the date of such termination provided such cost are directly attributed thereto.

#### 15. การบอกเลิกสัญญา

ผู้ซื้ออาจบอกเลิกสัญญาบางส่วนหรือทั้งหมดได้ตลอดเวลา ภายใต้ดุลยพินิจเพียงฝ่ายเดียวของผู้ซื้อ

โดยทำคำบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษร และภายหลังการบอกเลิกสัญญาดังกล่าว ผู้ขายจะยุติงานอื่นๆ

ทั้งหมด ภายใต้สัญญา นี้ และ จะ ยก เลิก สัญญา ที่ เกี่ยว ข้อง กับ งาน ดัง กล่าว ทั้งหมด โดย ตรง

ผู้ซื้อ จะ จ่าย เงิน ให้ แก่ ผู้ขาย ตาม จำนวน เงิน ( หาก ยัง ไม่ได้ ชำระ )

ที่ระบุ ใน ใบ สั่ง ซื้อ นี้ สำหรับ งาน ทั้งหมด ที่ ทำ เสร็จ จริง

รวมถึงค่าใช้จ่ายตามสมควรของงานทั้งหมดที่เกิดขึ้นจริงกับผู้ขายในการทำงานภายใต้ใบสั่งซื้อนี้จนถึงวันที่บอก

เลิกสัญญา ทั้งนี้ค่าใช้จ่ายดังกล่าวจะต้องเกี่ยวข้องกับงานดังกล่าวโดยตรง

The Seller shall do its best to minimize all such expenses, and if any work has been subcontracted with the Buyer's consent shall ensure that this condition is part of any sub-contract. The Seller shall also ensure a similar clause is inserted in any contract for the supply of materials. This clause is not applicable if the contract is terminated under any other provision herein contained, and no claim under this clause shall be entertained after the expiration of two months from the date of such termination. The Buyer's liability under the terms of this clause shall be limited to the total amount due under the Purchase Order less all amounts paid and shall in no circumstance exceed this sum.

ผู้ขาย จะ ใช้ ความ พยายาม อย่าง เต็ม ที่ ใน การ ลด ค่า ใช้ จ่าย ดัง กล่าว ทั้งหมด

และ หาก มี การ ทำ สัญญา ช่าง งาน ภายใต้ การ ยิน ยอม ของ ผู้ซื้อ

จะ ควบคุม ให้ มี การ นำ เจ็อน ไซ นี้ เข้า เป็น ส่วน หนึ่ง ของ สัญญา ช่าง ใด ๆ

ผู้ขาย รับ รอง ว่า จะ มี การ แทรก เจ็อน ไซ ใน ลักษณะ ดัง กล่าว ลง ใน สัญญา ใดๆ ที่ เกี่ยว ข้อง กับ การ จัด ซื้อ วัสดุ

เจ็อน ไซ ข้อ นี้ จะ ไม่ ใช้ หาก มี การ บอก เลิก สัญญา นี้ ภายใต้ เจ็อน ไซ อื่น ใด ที่ ระบุ ใน สัญญา นี้

และ จะ ไม่ สามารถ เรียก ร้อง สิทธิ ใดๆ ภายใต้ เจ็อน ไซ นี้ หลัง ที่ ระยะเวลา สอง เดือน ของ การ บอก เลิก สัญญา

ภาระ ความ รับผิดชอบ ของ ผู้ซื้อ ภายใต้ เจ็อน ไซ ข้อ นี้ จะ จำกัด เฉพาะ จำนวน เงิน ทั้งหมด ที่ ต้อง ชำระ ภายใต้ ใบ สั่ง ซื้อ หัก ตัว

ย ค่า ใช้ จ่าย ทั้งหมด ใดๆ ที่ จ่าย แล้ว และ จะ ไม่ เกิน จำนวน เงิน ดัง กล่าว ไม่ว่า ใน กรณี ใดๆ

#### 16. Remedies

The remedies hereby reserved shall be in addition to and not in substitution of any other remedies at law and in equity and no waiver of any breach of any term shall constitute a waiver of any other breach or any



other term of this contract and in particular notwithstanding the foregoing all conditions or warranties implied by law shall apply to the contract.

#### 16. การเยียวยา

จะมีการเพิ่มเติมการเยียวยาอื่นที่สงวนไว้

และจะไม่สามารถแทนที่การเยียวยาอื่นใดภายใต้บทบัญญัติของกฎหมายและสิทธิโดยธรรมชาติการละเมิดใดๆ

ในการละเมิดเงื่อนไขใดๆของสัญญา นี้ไม่ถือเป็นการละเมิดการละเมิดใดๆ

หรือเงื่อนไขอื่นใดภายใต้สัญญาฉบับนี้โดยไม่คำนึงถึงเงื่อนไขที่กล่าวถึงก่อนหน้า

จะมีการบังคับใช้เงื่อนไขและการรับประกันทั้งหมดในทางอ้อมตามกฎหมายกับสัญญา

#### 17. Acceptance of terms

All orders accepted by the Seller shall be subject to these conditions. Notwithstanding any translation into any language, in case of different interpretation between the two languages, the English version prevails. The Buyer shall not be bound by any terms or conditions of the Seller which are inconsistent with these conditions. Neither the Buyer nor the Seller shall be bound by any variation of these conditions unless the same be agreed in writing by the Buyer and the Seller. No servant or agent of the Buyer other than a director of the Buyer or its purchasing manager has any authority to vary these conditions.

#### 17. การยอมรับเงื่อนไข

ใบสั่งซื้อทั้งหมดที่ผู้ขายยอมรับจะอยู่ใต้บังคับของเงื่อนไขเหล่านี้โดยไม่คำนึงถึงการแปลเป็นภาษาใดๆ

ในกรณีที่มีการตีความแตกต่างไประหว่างภาษาทั้งสอง ให้ยึดใช้สัญญาฉบับภาษาอังกฤษ

ผู้ซื้อไม่มีภาระผูกพันภายใต้เงื่อนไขใดผู้ขายที่ไม่สอดคล้องกับเงื่อนไขนี้

ผู้ขายและผู้ซื้อไม่มีภาระผูกพันต่อการแก้ไขเปลี่ยนแปลงใดๆในเงื่อนไขเหล่านี้

เว้นแต่ที่ได้มีการตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรระหว่างผู้ขายกับผู้ซื้อ

ลูกจ้างหรือตัวแทนของผู้ซื้อที่นอกจากกรรมการบริษัทของผู้ซื้อหรือผู้จัดการฝ่ายจัดซื้อของผู้ซื้อไม่มีอำนาจใดใ

นการแก้ไขเงื่อนไขเหล่านี้

#### 18. Construction

This contract shall be construed in accordance with and governed in every respect by the laws of Thailand and all actions arising out of or connected with this agreement shall be brought in the courts of Bangkok.

#### 18. การตีความ

สัญญาฉบับนี้ จะตีความตามและอยู่ภายใต้กฎหมายไทย ทุกประการ

การฟ้องร้องดำเนินคดีที่เกิดจากหรือที่เกี่ยวกับสัญญาฉบับนี้ จะถูกนำขึ้นสู่การพิจารณาของศาลกรุงเทพ